

## THÔNG BÁO

### Kế hoạch làm hàng

trong dịp Lễ Giỗ Tổ Hùng Vương, ngày Giải phóng miền Nam 30/4 và ngày Quốc tế Lao động 01/5 năm 2021

Kính gửi:

- Quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu;
- Quý Khách hàng.

- Căn cứ vào kế hoạch số 1019/TB-TCT ngày 09/04/2021 của Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn;
- Căn cứ vào tình hình thực tế,

Để đảm bảo phục vụ cho các Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Khách hàng một cách tốt nhất trong dịp Lễ Giỗ tổ Hùng Vương (10/3 Âm lịch tức ngày 21/4/2021), ngày Giải phóng miền Nam (30/4) và ngày Quốc tế Lao động (01/5), chúng tôi xin thông báo kế hoạch làm hàng tại Công ty CP Kho Vận Tân Cảng (KVTC) trong dịp Lễ như sau:

#### 1. Thời gian nghỉ lễ:

*Lễ Giỗ tổ Hùng Vương:*

- Khu kho hàng: Nghỉ 01 (Một) ngày – Thứ 4 ngày 21/4/2021
- Khu bãi hàng: Làm 24/24
- Depot Suối Tiên: Làm 24/24

*Giải phóng miền Nam (30/4) và ngày Quốc tế Lao động (01/5):*

- Kho hàng: Nghỉ 04 ( Bốn) ngày - Thứ Sáu ngày 30/4/2021 đến hết thứ Hai ngày 03/5/2021.

#### Lưu ý:

**Đối với ngày Thứ Sáu (30/4/2021) kho CFS vẫn tiếp nhận:**

**+ Chỉ nhập hàng từ container vào kho CFS nhập**

**+ Chỉ đóng hàng từ kho vào container xuất tàu tại kho CFS xuất**

- Khu bãi hàng: Làm 24/24
- Depot Suối Tiên: Làm 24/24

#### 2. Quy định làm hàng tại bãi và kho:

Trong thời gian nghỉ lễ nêu tại Mục 1 ở trên, khu bãi hàng Công ty CP KVTC vẫn xếp dỡ hàng hóa xuất/nhập tàu, hạ bãi container hàng phục vụ xuất tàu và nâng/hạ container rỗng như bình thường.

Đối với các dịch vụ khác, KVTC thực hiện thời gian làm việc theo quy định chung của Nhà nước về chế độ nghỉ Lễ, Tết.

Trường hợp đặc biệt, *được sự chấp thuận của cơ quan Hải quan*, Quý Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Quý Khách hàng có nhu cầu làm hàng trong thời gian nghỉ Lễ, Tết nêu trên, đề nghị thông báo cho chúng tôi:

- Trước ngày 17/4/2021 (đối với trường hợp làm hàng trong dịp lễ Giỗ Tổ Hùng Vương).
- Trước ngày 23/4/2021 (đối với làm hàng trong dịp kỷ niệm ngày Giải phóng miền Nam và ngày Quốc tế Lao động).

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ sau:

**Đội Trực Ban sản xuất :**

+ Email : [kv.tbcl@saigonnewport.com.vn](mailto:kv.tbcl@saigonnewport.com.vn)

+ Điện thoại : 0963.342.342

**3. Chính sách miễn lưu:**

Để hỗ trợ cho các Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu và các khách hàng, ngoài thời gian miễn lưu được quy định trong hợp đồng, KVTC sẽ miễn thêm phí lưu đối với toàn bộ hàng hóa, container. Cụ thể như sau:

**a. Đối tượng miễn lưu:**

- Container có hàng nhập từ tàu.
- Container rỗng tại depot Tân Cảng-Suối Tiên
- Hàng hóa lưu tại kho CFS, kho ngoại quan.

**b. Khu vực áp dụng chính sách miễn lưu:**

- Tại kho, bãi : Cảng Tân Cảng - Cát Lái;
- Tại depot Tân Cảng - Suối Tiên.

**c. Thời gian miễn lưu:**

*Giỗ Tổ Hùng Vương:*

- 01(Một) ngày – Thứ Tư ngày 21/4/2021.

*Giải phóng miền Nam (30/04) và ngày Quốc tế Lao động (01/05):*

- Nghi 04 (Bốn) ngày - Thứ Sáu ngày 30/4/2021 đến hết thứ Hai ngày 03/5/2021.

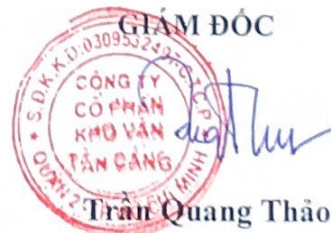
Thời gian miễn lưu nêu trên không được tính vào thời gian lũy tiến để tính phí dịch vụ giao container hàng nhập hoặc phí lưu kho.

KVTC rất mong Quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu/Khách hàng sắp xếp lấy hàng hóa ra khỏi cảng trong những ngày nghỉ để tránh tình trạng tồn đọng sau các dịp Lễ như trước đây.

Xin cảm ơn và trân trọng kính chào.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Ban GD;
- ĐD; Kho hàng; TC-KT; KT; HCHC
- Lưu: VT, P.KHKD; T05.





**ANNOUNCEMENT**

**Ref: Operations at Tan Cang Warehousing JSC**

**During King Hung's Commemoration Day (10<sup>th</sup> of Third Lunar month),  
Reunification Day (30<sup>th</sup> April) and Labor Day (1<sup>st</sup> May) in 2021**

Respectfully to:

- Shipping Lines/Shipping Agents;
- Customers.

- Pursuant to the announcement No.1019/TB-TCT dated 9<sup>th</sup> April 2021 of SNP;
- Based on actual operation,
- To ensure smooth services during King Hung's Commemoration Day (10<sup>th</sup> of Third Lunar month), Reunification Day (30<sup>th</sup> April) and Labor Day (1<sup>st</sup> May), Tan Cang Warehousing JSC (TCW) hereby advises our operational plan as follows:

**1. Official holidays:**

*King Hung's Commemoration Day:*

- In Warehouse: Off 01 (One) day - Wednesday, 21<sup>st</sup> April 2021
- In Cat Lai Container Yard: remain working 24/24
- In Tan Cang - Suoi Tien Depot: remain working 24/24

*Reunification Day (30th April) and Labor Day (1st May):*

- In CFS Warehouse: Off 04 (Four) days – From Friday, 30<sup>th</sup> April 2021 to Monday 03<sup>rd</sup> May 2021.

**Note:**

**The operation plan at CFS warehouse on Friday (30<sup>th</sup> April 2021) is as follow:**

- + **Only receiving cargo from container into import CFS warehouse**
- + **Only loading cargo from export CFS warehouse into container.**
- In Cat Lai Container Yard: remain working 24/24
- In Tan Cang - Suoi Tien Depot: remain working 24/24

**2. Operational plan at container yard, warehouse:**

During the official holidays defined in **item No.1**, TCW will maintain operations including loading/discharging, laden containers dropping off for loading/discharging, and empty containers lifting on/off as usual.

For other services, TCW will observe the working time guided in general stipulations by the Government on public holidays.

Upon special requests for services other than the above-mentioned operations during the holidays, kindly send us written notice :

- Before 17<sup>th</sup> April 2021 for services to be carried out during King Hung's Commemoration Day.
- Before 23<sup>rd</sup> April 2021 for services to be carried out during Reunification Day (30<sup>th</sup> April) and Labor Day (1<sup>st</sup> May).

**Operation-on-duty team:**

+ Email: [kv.tbcl@saigonnewport.com.vn](mailto:kv.tbcl@saigonnewport.com.vn)

+ Tel: 0963.342.342

**3. Storage free time:**

In order to support shipping lines/agents and customers, beside the storage free time defined in the contract, TCW will additionally waive storage charge during the holiday with details as follows:

*a. Applicable categories:*

- Laden import containers
- Empty containers at Tan Cang - Suoi Tien Depot
- Cargoes storage in Cat Lai warehouses.

*b. Applicable areas:*

- In container yard & warehouse: Tan Cang - Cat Lai Terminal
- In Tan Cang - Suoi Tien Depot.

*c. Free time:*

- *King Hung's Commemoration Day:* 01 (One) day - Wednesday, 21<sup>st</sup> April 2021.
- *Reunification Day (30th April) and Labor Day (1st May):* Off 04 (Four) days – From Friday, 30<sup>th</sup> April 2021 to Monday 03<sup>rd</sup> May 2021.

The free time aforementioned will not be included when applying progressive rates to deliver import containers.

TCW highly recommends your shipping lines/ agents/ customers to take delivery of containers out of our terminals within the holidays to avoid high yard occupancy situation after the festival as before.

Please kindly be noted for your arrangement accordingly.

Best regards. 

**Recipients:**

- As above;
- Board of Director (for report)
- Relevant Depts in KVTC;
- Archives, B&P Dept.; T05.

